



IGA



População de Iga 91.080
 População de estrangeiros 5.732
 Taxa 6.29%
 Dados de 1.20

O boletim informativo da cidade

Você também pode ler online <http://www.mie-iga.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Corona vírus, cuidados e locais de consulta しんがた コロナウイルスの 新型コロナウイルスの よぼう、相談、 予防、相談、 じゆしんめやす 受診目安

Coisas que você deve saber antes de fazer uma consulta ou exame médico (em caso de sintomas de gripe como febre)

■Evite sair de casa, e, se for necessário, falte no trabalho ou escola.

■Meça sua temperatura corporal todos os dias e anote.

2. Critérios para fazer a consulta

■Caso esteja com sintomas de gripe ou febre acima de 37,5°C por mais de 4 dias (inclusive caso esteja tomando remédios para febre)

■Caso esteja com sintomas graves de mal-estar (indisposição) ou dificuldade em respirar

■Caso tenha voltado de uma viagem internacional e esteja preocupado. Caso você se enquadre em um dos pontos apresentados, faça uma consulta com o MieCo, Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros em Mie.

Tel: 080-3300-8077 *É possível realizar consultas em diversos idiomas. Aberto das segundas às sextas (com exceção em dias comemorativos): das 9h às 17h

Também é possível fazer consultas no Centro de Consultas para Viajantes e Contaminados (Kikokusha Sesshokusha Soudan Center). Apenas em japonês.*Das 9h às 21h (atendimento também aos sábados, domingos e feriados)

Iga Hoken-jo: Tel: 0595-24-8070

*Ligue para o Centro de Informações de Tratamento de Emergência de Mie (Mie-ken Kyukyu Iryo Joho Center) para atendimento entre as 21h as 9h: Tel: 059-229-1199

Quando for às instituições médicas receber o atendimento, use máscaras, lave as mãos e respeite as etiquetas de tosse (quando for tossir ou espirrar, cubra o nariz e a boca com máscara, lenço, pano ou a manga da roupa). Sobre o novo coronavírus (informações recentes da homepage oficial da prefeitura de Mie):<http://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/m0068000066.htm>

*Apenas em japonês

Informações retiradas da home page Mieinfo

Para proteger-se

- 1 – Use máscara
- 2 – Faça refeições balanceadas, durma em horários certos, mantenha-se hidratado
- 3 – Lave as mãos com água corrente, várias vezes ao dia
- 4 – Após voltar para casa, depois de tossir e antes de tocar na boca, nariz, olhos, lave bem as mãos.
- 5 – Siga a etiqueta de tosse, conforme a figura de cima e se tiver tosse constante, procure uma entidade de consulta
- 6 – Se não for necessário, não saia de casa. Não vá onde há aglomeração de pessoas

Please cooperate in measures against infectious diseases.

“Coughing manners”

The basic measures against infectious disease, as well as the novel coronavirus, are **washing hands** and **“coughing manners”** including wearing a mask.

■ In order not to transmit viruses to others.

It is possible that the droplets ejected when you cough or sneeze may contain viruses. Please observe the following “coughing manners”.

- **Wear a mask.**
- **Cover your mouth and nose with a tissue etc.**
- **If you suddenly sneeze or cough do so into your elbow or inside your jacket.**
- **Keep as far away as possible from other people.**

“Coughing manners”
 Three “coughing manners”

Observe the manners on a train, at work, school or wherever people gather.

Correct way to wear a mask.

首相官邸
厚生労働省
Ministry of Health, Labour and Welfare

Please cooperate in measures against infectious diseases.

Washing hands

The basic measures against infectious disease, as well as the novel coronavirus, are **washing hands** and **“coughing manners”** including wearing a mask.

As you touch many objects like door knobs and the straps on trains it is possible that the virus is present on them.

Frequently wash your hands, upon returning home, before and after cooking and before meals.

Washing hands
 Before washing hands
 • Keep your fingernails short.
 • Remove wristwatches and rings.

Correct way to wash hands.

After thoroughly wetting your hands with running water, apply soap and rub the palms well.

Rub the back of your hands up and down.

Thoroughly rub the fingertips and nails.

Wash between your fingers.

Twist and wash your thumbs with the palms of your hands.

Don't forget to clean your wrists.

After cleaning with soap thoroughly rinse with water and wipe dry with a clean towel or paper towel.



IMPOSTO DO MÊS こんげつ の のうぜい Imposto de seguro de saúde
 ~Até 31 de março Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

Novo Calendário de lixo しんねんどの がいこくばん ごみ かれんだー

A prefeitura de Iga preparou os calendários de lixo para o ano fiscal R2(2020), as pessoas que não receberem junto com o boletim japonês de março 1ª quinzena, poderão buscar na prefeitura seção koseki jumin ka, nas sub prefeituras seção shinko ka, Sakura Recycle Center, Iga Nanbu Kankyou Eisei Kumiai (região de Aoyama). Os calendários também podem ser visualizados na home page da cidade de Iga.

Há um aplicativo "Iga shi Gomi Bunbetsu Apply" para visualizar no smart phone.

Atenção! O dia e horário de coleta do lixo é diferente em cada bairro. Confira o calendário de lixo.

Aos moradores da região de Aoyama: Mudamos alguns itens dos recursos para reciclagem e os dias de coleta, à partir de 1º de abril.

Maiores informações: Seção Haiki Butsu taisaku ka Tel 0595-22-9636

O boletim informativo de Iga "Kouhou Iga shi" será expedido somente uma vez por mês. Somente a primeira quinzena.

Maiores informações: Na prefeitura, Kouchou Jouhou ka, telefone 0595-222-9636



Imposto de veículos de porte leve けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ などの てつづき

■O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril.

Se os trâmites forem feitos depois do dia 2 de Abril, o imposto deverá ser pago por você.

Não deixe para última hora, pois neste período a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo com placa para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se os trâmites já estão em andamento.

Os trâmites abaixo, podem ser feitos também no despachante Iga jikayou jidousha kyokai (perto do corpo de bombeiros), mas terá despesa. Se não consegue fazer os trâmites porque não sabe onde está o antigo dono ou o carro, consulte.

【Itens necessários】

SUCATA: Inkan (carimbo), placa do carro e certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

TRANSFERÊNCIA: Inkan (carimbo) do vendedor e comprador, certificado de expedição da placa (Hyoushiki koufu shoumeishou)

Para fazer qualquer um dos trâmites será necessário apresentar um documento de identificação.

Os automóveis de placa branca também devem ser feitos neste período.



ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE:

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico ou intelectual, podem obter isenção no imposto sobre veículo de pequeno porte(guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, até dia 1º de junho. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação. (informe-se na prefeitura)

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka Tel 0595-22-9613

Valor do imposto de veículos 2020(R.2)

2020 ねんどの けい じどうしゃ ぜいりつ

Tabela de impostos de veículos de pequeno porte para o ano R2 (2020)

◆ Motos e mini carro:

50 cc	50 a 90 cc	90 a 125 cc	125 a 250 cc	250 cc	Mini carro
2,000	2,000	2,400	3,600	6,000	3,700

◆ Veículos de pequeno porte (placa amarela) com mais de 3 rodas

Tipo	Veículos novos registrados até 31 março 2015	Veículos novos registrados depois de 1º abril 2015	Veículos com mais de 13 anos
Veículos passeio particular	7,200	10,800	12,900
Veículo carga particular	4,000	5,000	6,000

◆ Veículos de pequeno porte "ecológico" (Desconto no imposto)

Os veículos de pequeno porte com mais de 3 rodas registrados no período de 1º de abril de 2019 a 31 de março de 2020, com baixa emissão de gases poluentes e baixo consumo de combustível, poderão ter descontos no imposto do ano R2 (KEI JIDOUSHA ZEI NO GREEN KA TOKUREI).

Tipo	Sem desconto	Desconto de 75% no imposto novo	Desconto de 50% no imposto novo	Desconto de 25% no imposto novo
Veículos passeio particular	10,800	2,700	5,400	8,100
Veículo carga particular	5,000	1,300	2,500	3,800

Sobre outros tipos de veículos como tratorzinho, mini carro, lifto informe-se na prefeitura.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka Tel 0595-22-9613

Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> **Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 12 de março (ter) das 13:00 às 14:30

14 de abril (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 10 de março (qui) das 13:00 às 14:30

16 de abril (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> **Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705**

◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Março						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari				

Atendimento:
 【Hospital Shimin e Nabari】
 Dias da semana
 das 17:00 até 8:45 do dia seguinte
 Sábados, domingos e feriados
 de 8:45 até 8:45 do dia seguinte
 【Hospital Okanami】
 Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte
 Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte
 Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte
 * Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45
 【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111
 【Okanami Sougou Byouin Tel.0595-21-3135
 【Nabari Shiritsu Byouin Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 2º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい センター

O centro “Iga shi Tabunka Kyousei Center” é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:40 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	prédio do antigo corpo de bombeiros	prédio do antigo corpo de bombeiros
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629 

Variedades <そうだんいん だより>

★ Cerimônia de formatura e Cerimônia de Ingresso escolar そつぎょうしき と にゅうがくしき

No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta.

Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no módulo vibra.

O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança, os pais devem vestir-se de forma discreta.

Na cerimônia de formatura, escolha um vestuário de cor discreta preto ou azul marinho; para a cerimônia de ingresso, poderá ser azul marinho ou cinza. Se possível, um traje formal, como um terninho ou conjunto. As jóias também não são muito apreciadas. Quanto aos anéis, é mais elegante, usar somente a aliança de casamento.



★ Assistência social muda de local いがしそうごうふくしか

いかん おーぷん します。
O atual prédio Ueno Fureai Plaza não funcionará a partir de 1º de abril.

Todos os serviços serão transferidos para o prédio do antigo Corpo de Bombeiros. Haverá também 2 salas de reuniões e 3 salas para atividades que poderão ser alugadas.

Local: Iga shi Hirano Yama no shita 380-5

Horário: 8:30 até 21:30

Fechado: Domingos, feriados e 29 dezembro à 3 de janeiro

Maiores informações: Iga shi Fukushi Kyougai 0595-21-5866

★ Cursos de japonês muda de local いがにほんごの

かい と ささゆりきょうしつ の ばしょ へんこう

Devido ao fechamento do prédio Ueno Fureai Plaza, os cursos de japonês Iga Nihongo no kai e Classe de reforço Sasayuri também serão transferidos para Iga shi Sougou Fukushi Kaikan,

o prédio do antigo corpo de bombeiros.
Local: Iga shi Hirano Yama no shita 380-5
Para evitar a propagação da contaminação do vírus Corona, as aulas de japonês estão suspensas até:

Dia 1º de abril – Iga Nihongo no kai

Dia 4 de abril – Classe Sasayuri

